

體之書讀之從而解從而譯遂得以臻庠斯也不亦悅乎伏願一得歷先生之電覽而質其疑則死且不朽余受而讀之詳覈明粵其事言校諸彼無一差忒焉乃感其篤好如斯不覺泫然淚下遂喟然廢書而歎曰嗟乎至哉斯舉也我東方召彼數百年矣其際學者何限然學者不能成譯譯者亦拙於文是以未嘗有條理而能弘斯道乎世者也今二君以豪傑之質篤好之志盡其心力智巧而臻庠斯矣由此以往世醫之有志者因以知保物之所生毓百骸之所在而施厥術則上自王侯下至蒸庶凡有生氣者庶幾將不夭其天年也且後之志斯者自此而讀彼則勤思過半矣嗟乎至哉二君之有功于斯也實天下後世之德也今而後我東方之人始知蘭人之精於醫大有益乎人也嗟乎至哉斯舉也千古以來未有如二君者也吁向者以爲釣名牟利者吾過矣吾過矣二君上勉旃二君再拜曰是非我功也誠先生之德也敢請得先生之一言而辨卷首永以爲榮也余謝曰章也惰夫幸以諸君之彊爲曹丘生於我得與斯盛舉也深以慙慙如以鄙辭形穢其側章何敢況斯書之行揭日月則天下自知其貴重也章何得而以光價斯書乎二君不可遂記余所以識二君之由以爲序

安永二年癸巳之春三月

阿蘭譯官西肥

吉雄永章

撰

〔解體新書序圖〕凡例

一斯書譯和蘭人與般亞覃闕兒武思所著打係縷亞那都米者也斯方二百年來召和蘭人就受厥醫術者多矣然僅一二學其療法以爲糊口之資焉豈至讀其書修其業乎哉蓋和蘭之國精乎技術知巧之所及無不致者矣而速有德乎四海者醫爲最焉唯以其言語侏離文字曲釘作用異常雖有善書良法天下靡得而稱焉我家世傳而業厥瘍醫也復藏其邦書矣余繼箕裘自童丕習慣其事因得窺其書也然素罕觀之書至乎其艱與難解者竟無由質訪焉望々焉似瞽師之索相者矣於是乎幡然別取漢土古今之醫籍而讀之回復鑽味茲年矣尋究其療方論說則穿鑿附會牽強疎鹵欲晰之彌暗欲匡之彌謬無可一以寓諸庸焉芒々乎若邯鄲之學步者矣蓋蘭書之所難解者不過十之七